

DQS ASSESSMENT AND CERTIFICATION REGULATIONS

DQS 평가 및 인증규정

1. Assessment and Certification Services

1. 심사 및 인증서비스

1.1 Scope and Applicability

These DQS Assessment and Certification Regulations apply to all assessment and certification services offered and rendered to clients of the international DQS Group, including all its subsidiaries and partners. A current list of all members of the DQS Group is available at www.dqs-holding.com. These regulations apply throughout all stages of the certification or assessment process, including but not limited to service offers and quotations, contracts, purchase and/or work orders, schedules and addendums agreed to between DQS and Client, unless it is otherwise explicitly agreed in writing or so prescribed by statutory instruments.

These Assessment and Certification Regulations become effective with immediate effect after their publication and remain valid until a new version is issued and published.

The current version of these regulations is available in English language at <http://www.dqs-holding.com/en/pages/about-dqs-group/certification-rules.html> or upon request from every DQS office.

1.1 적용범위

DQS 심사 및 인증규정은 모든 자회사 및 파트너를 포함하여 국제적인 DQS그룹의 모든 고객에게 제공하는 모든 심사 및 인증서비스에 적용된다. 현재 DQS 그룹의 모든 명단은 www.dqs-holding.com에서 확인할 수 있다. 이 규정은 서비스 제공 및 제안, 계약, 구매 및/또는 작업지시, 스케줄 및 부록을 포함하나 이에 국한하지 않는 인증 및 심사의 모든 단계에서 적용되며, 서면으로 명시적으로 합의되거나 법률에 의해 규정되지 않는 한 DQS와 고객간 동의한 것으로 간주한다

이 심사 및 인증 규정은 발생 후 즉시 효력을 발생하며 새로운 버전이 발행되어 발표될 때까지 유효하다.

이 규정의 최신버전은 <http://www.dqs-holding.com/en/pages/about-dqs-group/certification-rules.html> 에서 영문으로 제공되며, 모든 DQS 사무소에 요청할 수 있다.

1.2 Definition of terms

“Client” stands for customers and any organization that inquires about or receives any DQS certification or assessment service, including their representatives, who act on their behalf.

“DQS” stands for any group member of the international DQS Group, including its subsidiaries and partners, who offer and/or deliver certification and assessment services to clients.

“Assessment” stands for any systematic DQS activity for obtaining objective evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which defined criteria are fulfilled; it may be also referred as “audit”.

“Assessor” stands for assessors, auditors and experts, who are assigned to a certification and assessment process on behalf of the DQS group.

1.2 용어정의

“클라이언트(Client)”는 고객을 대행하는 대리인을 포함하여 DQS의 인증 또는 평가 서비스에 대해 문의하거나 수신하는 모든 고객 및 조직을 나타낸다.

“DQS”는 자회사 및 파트너를 포함하여 고객에게 인증 및 평가서비스를 요청 및/또는 제공하는 국제적인 모든

DQS 그룹을 나타낸다.

“평가(Assessment)”는 객관적인 증거를 얻고 정의된 기준이 충족되는 정도를 객관적으로 평가하기 위한 체계적인 DQS의 활동을 나타낸다. “심사(audit)”라고도 할 수 있다.

“평가자(Assessor)”는 DQS그룹을 대신하여 인증 및 평가 프로세스에 배정된 평가사, 심사원 및 전문가를 나타낸다.

1.3 Assessment and Certification Services

The assessment and certification of a management system by an independent, competent third party, such as DQS, generates valuable benefits for the client. A DQS certificate will serve as evidence for a suitable and effective management system with the capability to continuously meet customer expectations as well as regulatory and statutory requirements.

During an assessment qualified and experienced assessors review the management system and its processes for ongoing suitability and effectiveness in light of changing markets and environment. By identifying improvement potential, assessors enhance the organization's ability to meet established goals and objectives, thus enhancing sustainable success for the client. With a DQS certificate customers may place confidence on the client and the certified management system, which has been assessed and certified to recognized standards and specifications.

1.3 평가 및 인증서비스

DQS와 같은 독립적이고 자격이 있는 제3자에 의한 경영시스템의 평가 및 인증은 클라이언트에게 가치 있는 혜택을 제공한다. DQS 인증서는 규제 및 법적 요구사항은 물론, 고객의 기대치를 지속적으로 충족시킬 수 있는 적절하고 효과적인 경영시스템의 증거가 될 것이다.

평가 과정에서 자격을 갖춘 숙련된 평가자는 변화하는 시장 및 환경에 비추어 지속적인 적합성 및 효과성을 위해 경영시스템과 프로세스를 검토한다. 개선의 기회를 확인함으로써, 평가자는 수립된 목표 및 목적을 충족시킬 수 있는 조직의 능력을 향상시킴으로써, 고객의 지속 가능한 성공을 향상시킨다. DQS 인증 고객들은 인증된 표준 및 규격에 따라 평가 및 인증된 고객 및 공인된 경영시스템에 대한 확신을 가질 수 있다

1.4 Reference to individual contract and commercial terms; contractual relationship to the accredited DQS office

These DQS Assessment and Certification Regulations are an integral part of any and all certification and assessment agreements between Clients and DQS. Such agreements will always specify the individual type and nature of services offered and rendered, including pricing and timing. Furthermore, the parties will establish commercial terms, which will usually be specific to the country of service delivery and/or the country of residence of the contractual partners. Such commercial terms may include clauses on legal representation, jurisdiction, liability, tax, terms of payment and others, defined in the agreement itself or a respective reference document and addendum to the agreement.

Whenever a local DQS office provides a service under authorization or accreditation of another DQS office, it acts in name and in behalf on the respective authorized/accredited office. Acceptance of the local offer and signature of the local contract constitutes also a legal binding certification contract between client and authorized/accredited DQS office. Operational, financial and legal responsibility for activities under a specific accreditation remain always under responsibility of the accredited DQS office.

1.4 개별계약 및 협약조건; 인정된 DQS 사무소와의 계약 관계

이 DQS 평가 및 인증규정은 클라이언트와 DQS간의 모든 인증 및 평가 계약의 필수적인 부분이다. 이러한 계약은 가격 및 시기를 포함하여 요청 및 제공되는 서비스의 개별적 유형 및 특성을 항상 명시한다. 또한 관계자들은 일반적으로 서비스 제공 국가 및/또는 계약 상대국의 거주국가에 특정한 상업적 조건을 수립할 것이다. 이러한 협약조건에는 계약서 자체 또는 계약서의 부록 및 부록에 정의된 법률표현, 관할권, 책임, 세금, 지불조건 및 기타 조항이 포함될 수 있다.

지역 DQS사무소가 다른 DQS 사무소의 허가 또는 인정을 받아 서비스를 제공할 경우 지역 DQS사무소는

/인정된 사무소의 이름과 대리인 역할을 한다. 지역계약의 현지 제안 및 서명의 동의는 고객과 허가/인정된 DQS사무소 간의 법적 구속력이 있는 인증 계약을 구성한다. 특정 인증에 따른 인정에 따른 활동에 대한 운영, 재정 및 법적 책임은 항상 인정된 DQS 사무소의 책임이다.

2. The Certification Process

DQS assesses the Client's management system, or parts thereof, with the goal of determining its conformity with agreed and acknowledged requirements, such as international, national or sector-specific standards or specifications. The respective assessment process may involve one or more steps, usually ending with an assessment report, which documents the assessment results. In the case of certification services DQS will issue a customer-specific certificate, confirming conformity to the respective requirements, when the fulfillment of all applicable requirements has been evident.

If nonconformities with requirements of the respective standard or specification have been identified during an assessment, corrective action shall be planned and carried out by Client within a specified time frame. Certificates will only be issued after the effective deployment of suitable corrective action has been demonstrated. The scope and duration of validity shall be stated on the certificate.

All audit findings are based on a sampling process, targeted towards reliable evidence for effective implementation and compliance of the management system. Further business aspects may exist, positive or negative, which have not been reviewed by the audit team. It is the sole organization's responsibility to investigate and evaluate the potential impact and scope of findings, thus continuously ensuring full compliance to the applied standard(s). In cases of non-compliance, DQS is not liable.

DQS and Client agree that the evaluation and/or certification of the Client's management system(s) shall be performed in accordance with the applicable standards, the industry related requirements (if applicable) and the Assessment and Certification Agreement, including this document and any documents attached thereto or referred to therein.

DQS is independent, neutral and objective in its assessments and certifications. Assessments are normally performed at Client's place of operations (on-site) but may be complemented by remote auditing activities (off-site). The type, extent and time schedule of the procedure are subject to separate agreement by the parties. DQS strives to minimize any disturbances of the business process while conducting the assessment on Client's premises.

The Certification Process will generally include the following steps:

2. 인증프로세스

DQS는 고객의 경영시스템 또는 그 일부를 국제적, 국가적 또는 부문 별 표준 또는 사양과 같은 합의되고 인정된 요구사항에 대한 적합성을 결정하기 위해 평가한다. 각 평가프로세스는 하나 이상의 단계가 포함될 수 있으며, 일반적으로 평가 결과를 문서화하는 평가보고서로 종료된다. 인증서비스의 경우 DQS는 적용 가능한 모든 요구사항의 충족이 분명해지면 각 요구사항에 대한 적합성을 확인하는 고객별 인증서를 발급한다.

모든 심사발견사항은 샘플링 프로세스를 기반으로 하며, 경영시스템의 효과적인 이행 및 준수에 대한 신뢰할 수 있는 증거를 목표로 한다. 심사팀이 검토하지 않은 추가적인 비즈니스 측면이 긍정적이거나 부정적일 수 있다. 결과의 잠재적인 영향 및 범위를 조사하고 평가하여 적용된 표준에 대한 완전한 준수를 지속적으로 보장하는 것은 전적으로 조직의 책임이다. 규정을 준수하지 않은 경우 DQS는 책임을 지지 않는다.

DQS와 고객은 고객의 경영시스템에 대한 평가 및/또는 적용 가능한 인증 표준, 업계 관련 요구사항(해당되는 경우) 및 본 문서 및 여기에 첨부되거나 인용된 모든 문서를 포함하여 평가 및 인증계약에 따라 수행되어야 하는 것에 동의한다.

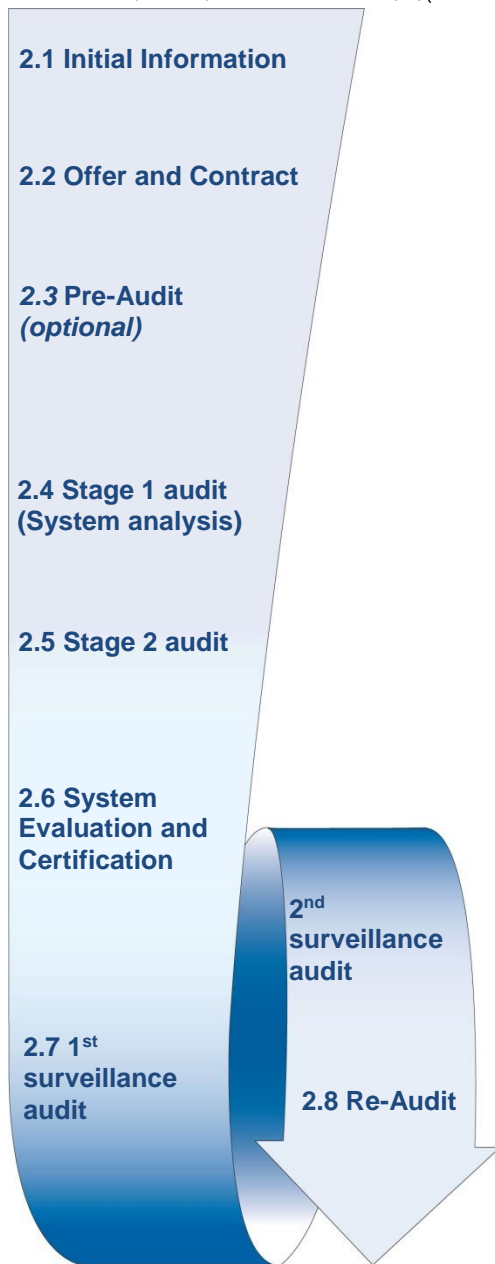
DQS는 독립적이고 중립적이며, 평가 및 인증에 객관적이다. 평가는 일반적으로 고객의 운영현장(on-site)에서

수행되지만 원격심사(off-site)로도 보완될 수 있다. 유형, 범위 및 스케줄은 당사자 간에 별도로 협의해야 한다. DQS는 평가를 수행하는 동안 고객의 비즈니스 프로세스에 대한 방해를 최소화하기 위해 노력한다.

인증프로세스는 일반적으로 다음의 단계가 포함된다.

- 2.1** The process starts with the client's needs and expectations. DQS wants to learn about the client's organization, its management system, size and types of operation. Together both parties will define objectives for the assessment and/or certification, including applicable standards and specifications.
- 2.1** 이 프로세스는 클라이언트의 요구와 기대로 시작한다. DQS는 클라이언트의 조직, 경영시스템, 운영의 규모 및 유형에 대해 배우고자 한다. 두 당사자는 적용 가능한 표준 및 사양을 포함하여 평가 및/또는 인증의 목표를 정의한다.
- 2.2** DQS will provide a detailed offer for assessment and certification services, tailored to individual client needs, based on the information provided initially. A written contract will specify all relevant deliverables as well as applicable assessment and certification criteria.
- 2.2** DQS는 초기에 제공된 정보를 기반으로, 개별 클라이언트의 요구에 따라 평가 및 인증 서비스에 대한 자세한 맞춤 제안을 제공한다. 작성된 계약서는 가능한 평가 및 인증 기준뿐만 아니라 모든 관련된 산출물을 명시한다.
- 2.3** A pre-audit can serve as initial performance or gap analysis, identifying strengths and areas for improvement. For larger assessment and certification projects a project planning meeting provides a valuable opportunity for the client to meet the lead assessor and develop a customized assessment plan for all functions and locations involved. Both services are optional.
- 2.3** 사전심사는 초기 성과 또는 갭 분석을 위해 사용될 수 있으며, 개선을 위한 강점과 영역을 확인한다. 대규모 평가 및 인증 프로젝트의 경우 프로젝트 기획 회의는 클라이언트가 평가 팀장을 만나고 고객 맞춤형 평가 기획을 개발할 수 있는 중요한 기회를 제공한다. 사전심사 및 프로젝트 기획 회의는 선택사항이다.
- 2.4** Stage 1 audit (System analysis): The assessment procedure itself begins with review and evaluation of system documentation, goals, results of management review and internal audits. During this process, it will be determined whether the client's management system is sufficiently developed and ready for certification. The assessor will explain findings and coordinate any required activities to prepare for the on-site system assessment.
- 2.4** 1단계 심사 (시스템 분석): 평가 절차는 시스템 문서, 목표, 경영검토 결과 및 내부심사결과의 검토 및 평가로 시작된다. 이 절차가 진행되는 동안, 클라이언트의 경영시스템이 충분히 개발되었고 인증을 받을 준비가 되었는지 여부가 결정된다. 평가자는 결과를 설명하고 현장(on-site) 시스템 평가를 준비하기 위해 필요한 모든 활동을 조정한다.
- 2.7** Stage 2 audit: The assigned auditor team will audit the client's management system at the place of production or service delivery. Applying defined management system standards and specifications, the assessment team will evaluate the effectiveness of all functional areas as well as all management system processes, based upon observations, inspections, interviews, review of pertinent records, and other assessment techniques. The audit result, including all findings will be presented to the client during the closing meeting. Required action plans will be agreed upon as necessary.
- 2.5** 2단계 심사: 지정된 심사 팀은 제품생산 또는 서비스가 이루어지는 현장에서 클라이언트의 경영시스템을 심사할 것이다. 정의된 경영시스템 표준 및 사양을 적용하여 평가팀은 관찰, 검사, 인터뷰, 관련 기록 검토 및 기타 평가 기법을 기반으로 모든 경영시스템의 프로세스는 물론 모든 기능 영역의 효율성을 평가한다. 모든 발견사항을 포함하여 심사 결과는 종료회의 때 클라이언트에게

제공된다. 필요한 실행 계획(action plans)은 필요에 따라 합의될 것이다



- 2.6 System Evaluation:** The independent certification function of DQS will evaluate the audit process and its results, and decide independently about issuance of the certificate. The client receives an audit report, documenting the audit results. When all applicable requirements are fulfilled the client also receives the certificate.
- 2.6 시스템 평가:** DQS의 독립적인 인증 기능은 심사프로세스와 그 결과를 평가하고 인증서 발급 여부를 독립적으로 결정한다. 클라이언트는 심사보고서를 받아 문서화한다. 적용 가능한 모든 요구사항이 충족되면 클라이언트는 인증서를 받게 된다.
- 2.7 Surveillance audits:** Either semi-annually or at least once per year, there will be an on-site audit of the critical components of the management system. Improvement potential will be identified, with a focus on continual improvement and sustained effectiveness.
- 2.7 사후심사:** 매년 반년 또는 최소한 일년에 한번씩, 경영시스템의 핵심 구성요소에 대한 현장심사가 이루어질 것이다. 지속적인 개선 및 효과에 중점을 두고, 개선 가능성을 확인한다.
- 2.8 Re-Audit:** A management system certificate is valid for a limited period of time, frequently for a maximum of three years. At the end of this cycle, a re-audit will be carried out to ensure the ongoing fulfillment of all applicable requirements. Subject to this fulfillment, a new certificate will be issued.
- 2.8 갱신심사:** 경영시스템 인증서는 제한된 기간 동안만 유효하며, 최대 3년동안 유효하다. 이 주기가 종료되면, 모든 적용 가능한 요구사항의 지속적인 이행을 보장하기 위해 갱신심사가 수행된다. 이 완수를 조건으로, 새로운 인증서가 발급된다.

For sector specific standards, the described certification process may differ.
 부분별 표준의 경우, 설명된 인증 프로세스가 다를 수 있다.

3. Rights and Obligations of Client

3.1. Maintaining the Management System

In order to obtain and maintain a certificate, the Client shall implement and maintain a documented management system which fulfils the requirements of the selected standard or specification. The Client shall provide evidence of conformity and effectiveness of the assessed management system, readily available for assessment by the assigned assessment team. The Client shall undertake all necessary actions to ensure that the management system is maintained in a conforming and effective manner at all times.

3. 고객의 권리와 의무

3.1. 경영시스템의 유지 관리

인증서를 획득하고 유지하기 위하여, 클라이언트는 선택된 표준 또는 명기된 요구사항을 충족시키는 문서화된 경영시스템을 구축하고 유지해야 한다. 고객은 선정된 평가 팀이 실제로 평가할 수 있도록 평가된 경영시스템의 적합성 및 효과에 대한 증거를 제공해야 한다. 클라이언트는 경영시스템이 항상 준수되고 효과적인 방법으로 유지되도록 필요한 모든 필요한 조치를 취해야 한다.

3.2. Access to Information

The Client ensures that DQS has access to all necessary information and the required facilities to perform the assigned assessment tasks. The Client commits all nominated representatives and employees to provide the assessor with accurate and complete information in a timely manner concerning all processes which may be significant to the assessment. Within the scope of certified management systems, all records relating to complaints and their corrective actions shall be presented to DQS upon request.

3.2. 정보에 대한 접근

클라이언트는 DQS가 모든 할당된 평가를 수행하는데 필요한 모든 정보와 시설에 접근 가능할 수 있도록 보장해야 한다. 클라이언트는 모든 지명된 대표자와 직원이 중요하고 완전한 정보를 평가자에게 제공할 것을 약속한다. 공인된 경영시스템의 범위 내에서 불만사항 및 시정조치와 관련된 모든 기록은 요청 시 DQS에 제출되어야 한다.

3.3. Notification of Changes and Special Incidents

The Client is obliged to inform DQS without delay of any changes, which may influence the certified management system. This applies in particular to the purchase/sale of all or a portion of the company, any change in ownership, major changes in operations, fundamental alterations in processes, incidents such as a serious accident or a serious breach of regulation/legal obligation necessitating the involvement of the competent regulatory authority, or the filing for bankruptcy or composition proceedings. In any of these cases, DQS will consult with Client and determine how the certificate may be maintained.

3.3. 변경 및 특별사건의 통보

클라이언트는 인증된 경영시스템에 영향을 줄 수 있는 변경사항을 즉시 DQS에 알려야 한다. 이것은 특히 회사의 전체 또는 일부의 구매/매매, 소유권에 대한 변경, 운영에 대한 중대한 변경, 프로세스의 근본적인 변경, 심각한 사건/사고 또는 관할 규제 당국의 관여가 필요한 심각한 규제/법적 의무 위반, 파산 또는 규제 절차를 위한 요청에 적용된다. 이 경우 DQS는 고객과 협의하고 인증서를 유지하는 방법을 결정한다.

3.4. Independence of the Assessment

Client is obliged to avoid anything that might compromise the independence of the employees and assessors of DQS. This applies in particular to offers of consultancy, offers of employment, both salaried and sub-contracted, to separate agreements about fees or other monetary rewards.

3.4. 평가의 독립성

클라이언트는 DQS 직원 및 평가자의 독립성을 저해할 수 있는 사항을 피할 의무가 있다. 이것은 특히 컨설팅 제공, 고용요구, 급여 및 하청 계약, 비용 또는 기타 보상에 대한 별도의 계약에

적용된다.

3.5 Right to reject Assessor

Prior to confirmation of the assessment date, the Client is entitled to review and reject the assessor(s) assigned by DQS with proper justification. In that case, DQS will assign a replacement for the rejected assessor.

3.5 평가원을 거부할 권리

평가 날짜를 확정하기 전에, 클라이언트는 DQS가 배정한 평가원(들)에 대해 적절한 이유로 평가하고 거부할 권리가 있다. 이 경우, DQS는 거부된 평가원을 교체할 것이다.

3.6. Confidentiality and Information Security

The documents provided to the Client by DQS, including the Marks and the DQS certification symbol, are protected by copyright. Client specifically acknowledges that all documents which are provided or made available by DQS for examination remain the property of DQS, and that they may be used only for the internal needs of Client and not made available to third parties or be used for purposes other than those agreed upon herein or in writing. Client is obliged to maintain strict confidentiality about any information revealed within the terms of this Agreement as well as of all knowledge of matters relating to DQS, its employees and assessors. This obligation also applies after termination of the contract. Client similarly accepts this obligation on behalf of any vicarious agents and auxiliary persons.

Client is permitted to forward the assessment report in its entirety. The forwarding of extracts is not permitted.

3.6. 기밀성 및 정보보안

마크 및 DQS 인증 심볼을 포함하여, DQS가 클라이언트에게 제공한 문서는 저작권의 보호를 받는다. 클라이언트는 특히 DQS가 검사를 위해 제공했거나 사용할 수 있는 모든 문서는 DQS의 자산으로 남아 있고, 고객의 내부 요구에만 사용될 수 있으며 제3자에게 제공되거나 여기에서 또는 서면으로 합의된 목적 외에는 사용될 수 없음을 알아야 한다. 클라이언트는 DQS, 직원 및 평가자와 관련된 모든 지식 외에도 본 계약조건에 명시된 모든 정보에 대해 엄격한 기밀 유지 의무가 있다. 이 의무는 계약이 해지된 후에도 적용된다. 클라이언트는 다양한 형태의 대리인 및 이를 보조하는 자에게도 이 의무가 적용됨을 수용한다.

클라이언트는 평가 레포트의 전체를 전달할 수 있다. 일부를 전달하는 것은 허용되지 않는다.

3.7 Right to use Certification and Marks

With a valid DQS certification, the Client is entitled to use the certificate and respective certification or accreditation marks for promotion purposes according to related rules published at the [DQS website](#).

Authorized use of copyrighted DQS Certified Management System Mark®, the UL Registered Firm Mark® and other Certification or Accreditation Marks shall enhance confidence of customers in the Client's certified management system and the respective performance. These marks are frequently used on company stationery, in brochures, the Internet, at exhibitions, on vehicles or in advertisements and are directly associated with the certified organization and its management system. The use of certificates and marks is restricted to the scope and the period of validity of the certification and they shall not be used on a product nor product packaging nor in any other way that may be interpreted as denoting product conformity.

3.7 인증 및 마크 사용권

유효한 DQS 인증을 취득한 클라이언트는 DQS 웹사이트에 게시된 관련 규정에 따라 인증서 및 인증 또는 인증마크를 홍보 목적으로 사용할 수 있다.

저작권이 있는 DQS 공인 경영시스템 마크(DQS Certified Management System Mark®), UL 등록고객 마크(UL Registered Firm Mark®) 그리고 다른 인증 또는 인정 마크의 공인된 사용은 클라이언트의 인증된 경영시스템 및 각 성능에 대한 고객의 신뢰를 강화한다. 이 마크는 회사 편지지, 브로셔, 인터넷, 전시회, 차량 또는 광고에 자주 사용되며 인증된 조직 및 경영시스템과 직접적으로 연관된다. 인증서와 마크의 사용은 인증의 범위와

유효기간으로 제한되며 제품 또는 제품 제품포장이나 제품의 적합성을 나타내는 것으로 해석될 수 있는 다른 방법으로 사용되어서는 안된다.

3.8 Appeals and Complaints

Every Client of DQS has the right to have services performed within the agreed scope in such a way that all reasonable expectations and requirements are fulfilled. In case of non-fulfillment, the Client is entitled to file a complaint with the respective DQS Company. DQS will request information necessary for analysis and improvement.

In case of a difference of opinion with DQS assessors or a specific certification decision, the Client has the right to submit an appeal to the responsible DQS Company. If a solution cannot be worked out directly with the individuals concerned, Client may make a written appeal for resolution to the Top Management of the contracted DQS Company or, in a last instance, the Board of Arbitration whose decision shall be final.

3.8 이의제기 및 불만

DQS의 모든 클라이언트는 합리적인 기대와 요구사항이 충족되는 방식으로 합의된 범위내에서 서비스를 수행할 권리가 있다. 불이행의 경우 클라이언트는 해당 DQS 지사에 불만을 제기할 수 있다. DQS는 분석 및 개선에 필요한 정보를 요청할 것이다.

DQS평가자 또는 특정 인증결정에 대한 견해 차이가 있는 경우, 클라이언트는 책임이 있는 DQS 지사에 항소를 제기 할 권리가 있다. 만약 해당되는 대상과 직접 문제를 해결할 수 없는 경우, 클라이언트는 계약된 DQS Company의 최고경영자 또는 최종 결정을 하는 중재위원회에 서면으로 항소할 수 있다.

4. Rights and Obligations of DQS

4.1. Assessment of Management Systems

DQS verifies the conformity and effectiveness of Client's certified management system by performing regular assessments (usually on a semi-annual or annual basis). For these assessment purposes DQS has the right to access Client's facilities within the framework of planned assessment visits, observe operations, inspect processes, products and services, interview employees and representatives, review documents and pertinent records, and to collect information with other assessment techniques. Should DQS receive information from third parties which dispute the conformity or effectiveness of a management system DQS has certified, it is entitled to perform additional, non-routine assessments after consulting with Client. In legally regulated areas, DQS is entitled to perform additional, unannounced assessments, whenever justified.

4. DQS의 권리와 의무

4.1. 경영시스템의 평가

DQS는 정기적인 평가(일반적으로 반기 별 또는 연간 기준)을 수행하여 클라이언트의 인증된 경영시스템의 적합성과 유효성을 검증한다. 이러한 평가 목적을 위해 DQS는 평가를 위한 방문계획, 운영관찰, 프로세스, 제품 및 서비스의 검사, 종업원 및 대표자 면담, 문서 및 관련기록 검토, 그 외 기타 평가 기법을 사용하여 정보를 수집하는 범위 내에서 클라이언트의 시설에 접근할 수 있는 권리가 있다. DQS가 인증한 경영시스템의 적합성 또는 유효성에 대해 이의를 제기하는 제3자로부터 정보를 접수한 경우, 클라이언트와 협의한 후 비정기적 평가를 수행할 권리가 있다.

4.2. Accreditation and Authorization

DQS is authorized by various accreditation bodies and other Government and Non-Government Authorities to issue assessment reports and certificates according to various standards and specifications. This includes the obligation to allow employees or auxiliary persons of these bodies to participate in assessments. According to the applicable accreditation and authorization rules, DQS allows these individuals access to both its own documents and Client-related data, subject to the confidentiality

requirements set forth herein. In addition, whenever individual standards or specifications explicitly require, Client-related data and assessment results are passed on to these bodies. By accepting these Certification and Assessment Regulations the Client consents to the applicable accreditation and authorization requirements, including all of the foregoing.

DQS is entitled to assign specific assessment and certification tasks to other DQS Companies, holding the required accreditations or authorizations. Whenever certificates are issued by a DQS Company other than the Client's local DQS partner, all relevant rights and obligations herein apply equally to the accredited and certifying DQS Company.

4.2. 인정 및 허가

DQS는 다양한 인증기관 및 기타 정부기관 및 비정부기관으로부터 다양한 표준 및 사양에 따라 평가보고서 및 인증서를 발급할 수 있는 권한을 받았다. 여기에는 이들 기관의 직원 또는 보조 인원이 평가에 참여할 수 있도록 하는 의무가 포함된다. 해당되는 인정 및 부여된 규칙에 따르면, DQS는 자체 문서 및 고객과 관련된 데이터에 개별적으로 접근할 수 있으며, 여기에 명시된 기밀유지 요구사항의 적용을 받는다. 또한, 개별적 표준 또는 명시적으로 요구될 때 마다 고객 관련 데이터 및 평가 결과가 이러한 기관에 전달된다. 본 인증 및 평가 규정을 수락함으로써 클라이언트는 앞서 언급한 것을 포함하여 해당 인정 및 승인 요구사항에 동의하게 된다.

DQS는 특정 평가 및 인증 업무에 대하여 자격을 보유하고 있는 다른 DQS 회사에 할당할 수 있다. 고객의 지역 DQS 파트너가 아니나 다른 DQS 회사에서 인증서를 발행할 때 마다, 모든 관련된 권한 및 의무는 인정되고 인증된 DQS 회사에 동일하게 적용된다.

4.3 Assignment of Assessors

The assignment of competent assessors is the sole responsibility of DQS. DQS agrees to use only assessors, who are qualified for the task on the basis of their technical qualification, their experience and their personal abilities. Assessors shall be authorized for the required standard(s) or specification(s) and will have appropriate experience in Client's area of operation as well as in management and auditing. In many cases DQS may assign an audit team, comprised of two or more assessors to a specific assessment or certification process. On request, DQS will submit a short CV of the selected assessor to the Client.

Should an assessor become unavailable before or during the assessment, DQS will strive to provide a suitable replacement assessor, as feasible.

4.3 평가자의 배정

유능한 평가자의 배정은 전적으로 DQS의 책임이다. DQS는 기술자격, 경험 및 개인의 능력을 토대로 업무에 적합한 자격을 갖춘 평가자만을 배정하는데 동의한다. 평가자는 요구되는 표준 또는 규정에 대한 승인을 받아야 하고 클라이언트의 운영영역과 관리 및 심사에 대한 적절한 경험을 가질 것이다. 많은 경우 DQS는 두 명 또는 그 이상의 평가자로 구성된 심사팀을 특정 평가 또는 인증 프로세스에 배정할 수 있다. 요청에 따라, DQS는 평가자의 짧은 이력서(CV)를 고객에게 제공할 것이다.

평가자가 평가 전 또는 평가 중에 불가능할 경우, DQS는 적합한 대체 평가자를 제공하기 위해 노력할 것이다.

4.4 Scheduling Assessments

DQS has the right to schedule assessments of the Client's management system. Assessments shall be scheduled at the mutual convenience of both parties within the time frames mandated by the applicable requirements. Assessment dates shall be agreed upon in writing. Once confirmed such assessment dates are binding. Individual assessment agreements may include provisions for compensation for canceling or postponing confirmed assessments.

4.4 평가일정수립

DQS는 클라이언트의 경영시스템에 대한 평가 일정을 결정할 권리가 있다. 평가는 해당 요구사항에서 요구하는 기간 내에 상호 편의를 고려하여 계획되어야 한다. 평가일자는 서면으로 합의되어야 한다. 일단 평가 일자가 확인되면 법적 구속력을 가진다. 개별 평가 계약은 확정된 평가의 취소 또는 연기에 대한 보상 조항이 포함될 수 있다.

4.5 Issuance of certificate

DQS shall issue a DQS Certificate (herein referred to as "Certificate") and deliver it to Client upon Client's fulfillment of all certification requirements and contractual obligations. The certification decision is the sole responsibility of the accredited and issuing DQS group company, based on the assessors' recommendation for issue and all assessment results, as recorded in the assessment report. DQS certificates are valid for a limited period of time, usually a maximum of three years, commencing from the date of issuance.

4.5 인증서 발급

DQS는 DQS 인증서(이하 "인증서")를 발급하고 고객이 모든 인증요구사항 및 계약상 의무를 이행하면 이를 클라이언트에게 전달해야 한다. 인증결정은 평가보고서에 기록된 평가자의 권고사항 및 모든 평가 결과를 기반으로 한 공인된 DQS Group의 단독 책임이다. DQS인증서는 제한된 기간 동안만 유효하며, 일반적으로 발급일로부터 3년이다.

4.6 Confidentiality and Data Protection

DQS commits itself to protect the confidentiality of all confidential information of Client that is not publicly available and that is made available to DQS in the context of its activities on Client's premises, whether this information relates to internal matters of Client or to its business relations. This also applies to the verbal and written results of the assessment. DQS will disclose confidential information to third parties only with the written authorization of Client, unless explicitly provided otherwise in these Certification and Assessment Regulations. DQS retains records associated with assessments for a minimum of two certification cycles (usually six years). These commitments also apply after termination of the contract.

4.6 기밀유지 및 데이터 보호

DQS는 클라이언트의 내부 문제 또는 비즈니스 관계와 관련이 있는지 여부와 관계없이 공개적으로 이용 가능하지 않고, 클라이언트의 사업장에서의 활동과 관련하여 DQS에 제공되는 모든 기밀정보의 기밀성을 보호하기 위해 노력한다. 이는 구두 및 서명평가 결과에도 적용된다. DQS는 본 인증 및 평가 규정에서 별도로 명시하지 않는 한 클라이언트의 서면 승인을 받은 경우에만 기밀정보를 제3자에게 공개한다. DQS는 최소 2회의 인증주기(일반적으로 6년)동안 평가와 관련된 기록을 유지한다. 본 의무는 계약해지 후에도 적용된다.

4.7 Publicity

DQS is entitled to maintain and publish a register of all Clients holding a current DQS certification. This publication contains the name and address of the certified organization as well as the scope and reference standard/specification and certification status. Client hereby consents to the publication of such information hereunder.

4.7 홍보

DQS는 현재 DQS 인증을 보유한 모든 클라이언트의 등록을 관리하고 게시할 수 있다. 이 간행물에는 인증된 조직의 이름과 주소는 물론 인증범위 및 인증표준/사양이 포함되어 있다. 클라이언트는 이러한 정보가 간행물에 사용됨을 동의한다.

4.8 Electronic Communication

Notwithstanding the foregoing, Client hereby authorizes DQS to transmit unencrypted confidential information and other information through the Internet or a public network to e-mail addresses or other locations provided by Client. Client acknowledges that DQS cannot guarantee the privacy and confidentiality of such transmissions. Client agrees that DQS's transmission of confidential information via the Internet or other public network shall not be a breach of any confidentiality obligation under these Certification and Assessment Regulations and that DQS shall not be liable for any damages resulting from such transmissions, provided that such confidential information is handled with the same degree of care as DQS handles its confidential information.

If Client hyperlinks to DQS's web site, Client agrees: (i) the information contained on DQS's web site belongs to DQS; (ii) the linking web site will transfer the user directly to DQS's web site as posted by DQS without imposing any frames, browser windows or third-party content; and (iii) the linking web site may not state or imply that Client or its products or services are endorsed by DQS.

4.8 전자통신

상기 조항에도 불구하고, 클라이언트는 DQS가 암호화되지 않은 기밀정보 및 기타 정보를 인터넷 또는 공용 네트워크를 통해 클라이언트가 제공한 전자메일주소 또는 기타 위치로 전송할 수 있음을 인정한다. 클라이언트는 DQS가 그러한 전송에 대한 개인정보 및 기밀을 보장할 수 없음을 인정한다. 클라이언트는 DQS의 인터넷 또는 기타 공공 네트워크를 통한 기밀정보의 전송이 이러한 인증 및 평가 규정에 따른 기밀유지의무의 위반이 아니며, DQS는 기밀정보가 DQS가 기밀정보를 취급할 때와 동일한 수준의 주의를 기울여 처리되는 경우 그러한 전송으로 인한 어떠한 손해에 대해서도 책임을 지지 않는다.

클라이언트가 DQS의 웹사이트를 그들의 홈페이지에 연결하는 경우(하이퍼링크), 클라이언트는 다음의 사항에 동의한다: (i) DQS 웹사이트에 포함된 정보는 DQS에 속한다; (ii) 링크된 웹사이트는 프레임, 윈도우 브라우저 또는 제3자 콘텐츠를 거치지 않고 DQS가 게시한 DQS의 웹사이트 그대로 전환되어야 한다; (iii) 링크된 웹사이트는 클라이언트 또는 해당 제품 또는 서비스가 DQS에 의해 보장된다는 것을 설명하거나 암시하지 않을 수 있다.

5. Certificates and Marks

5.1 Issuance of certificates and use of marks

DQS issues certificates confirming the conformity of the Client's management system to selected national and international standards as well as to recognized industry- or customer-specific requirements, when the Client has demonstrated in an assessment that all applicable requirements have been fulfilled. The Client is entitled to use the certificate and the related certification marks to promote confidence with business partners.

Upon issuance of a Certificate, an ongoing surveillance service will be established to ensure that conformity of the management system is maintained continuously. The establishment and maintenance of certification is contingent upon the execution of the assessment and certification agreement and the continued adherence to its terms and conditions by the Client.

Client agrees to cooperate with DQS in ascertaining the facts if it is reported that Client's management system, processes, goods or services are not in conformance with regulatory, statutory, certification or other applicable requirements, including sharing such information as Client acquires regarding the reported nonconformance, and to take and report to DQS on any corrective action necessary.

Client agrees that the surveillance service, such as advancement assessments, and any special assessments conducted by DQS are designed to serve only as a check on the means the Client exercises to determine conformance of its management system with certification requirements, and that Client is in no way relieved of its responsibility for its management system, processes, goods and services within the scope of certification.

Certificates and Certification Marks may not be transferred to successors in title or other organizations. After a certification has expired or has been suspended, withdrawn or annulled, Client must desist from any promotion or other use of the certification. Client agrees to return the certificate following expiration, withdrawal or annulment. The right of retention is specifically excluded.

5. 인증서 및 마크

5.1 인증서 발급 및 마크 사용

DQS는 클라이언트가 평가에서 모든 적용 가능한 요구사항이 충족되었음을 입증한 경우, 선택된 국내 및 국제 표준은 물론 관련 산업 또는 고객 특별 요구사항에 대한 클라이언트의 경영시스템의 적합성을 확인하는 인증서를 발급한다. 클라이언트는 인증서 및 관련 인증마크를 사용하여 비즈니스 파트너와의 신뢰를 증진시킬 수 있다.

인증서가 발급된 후, 경영시스템의 적합성이 지속적으로 유지된다는 것을 보장하기 위하여 사후심사가 수행된다. 인증의 획득 및 유지에 평가 및 인증 계약의 이행과 클라이언트의 이용 약관 준수를 조건으로 한다.

클라이언트는 클라이언트의 경영시스템, 프로세스, 상품 또는 서비스가 규제, 법령, 인증 또는 기타 적용 가능한 요구사항을 준수하지 않는다는 보고가 될 경우 보고된 부적합 사항과 관련하여 얻은 정보를 공유하고 필요한 모든 시정조치에 대해 DQS에 보고하는 것을 포함하여 사실을 확인하는 데 있어 DQS와 협력하는 것에 동의한다

클라이언트는 진보된 평가 및 DQS가 수행한 및 특별 평가가 클라이언트가 인증요구사항을 통해 경영시스템의 적합성을 결정하기 위해 수행하는 수단에 대한 점검으로만 제공되도록 기획되었고, 클라이언트는 인증범위 내의 경영시스템, 프로세스, 제품 및 서비스에 대한 책임을 면제받지 못함에 동의한다.

인증서 및 인증마크는 승계자 또는 다른 조직에게 양도될 수 없다. 인증이 만료되거나 일시중지, 철회 또는 무효화된 경우 클라이언트는 인증의 홍보 또는 기타 사용을 중단해야 한다. 클라이언트는 만기, 철회 또는 무효화 이후 인증서를 반환하는데 동의한다. 보유권한은 명확히 제외된다.

5.2 Non-issuance of Certificates

DQS may only issue Certificates if all requirements of the selected standard(s), specifications and contracts have been fulfilled following the assessment (initial/re-assessment). In case of non-fulfillment, the assessor documents the shortcomings in a nonconformity report and/or otherwise identifies the restraints which must be complied with in order for a certificate to be issued.

All non-conformances or restraints shall be eliminated prior to the issuance of a DQS certificate. If necessary, DQS will repeat the assessment partially or in full. If the non-conformances have not been eliminated or if the prerequisites for the granting of a certificate have not been achieved even after follow-up assessments, the certification procedure will be concluded by the issuance of a report without a certificate.

5.2 인증서 발급 거부

DQS는 선택된 표준, 사양 및 계약의 모든 요구사항이 평가(최초/갱신)에 의해 모두 충족된 경우에만 인증서를 발급할 수 있다. 충족되지 못할 경우, 평가자는 부적합 사항을 문서화하거나 인증서를 발급하기 위해 준수해야 하는 사항을 식별해야 한다.

DQS인증서가 발급되기 위해서는 모든 부적합 또는 제한 사항이 제거되어야 한다. 필요한 경우, DQS는 부분적 또는 전체적으로 평가를 반복한다. 부적합사항이 제거되지 않았거나 후속 평가 후에도 인증서가 발급되기 위한 전제 조건이 충족되지 않은 경우 인증절차는 인증서 없이 종료된다.

5.3 Suspension, Withdrawal and Annulment of a Certificate

5.3.1 Suspension

DQS is entitled to suspend temporarily a Certificate if Client violates certification, contractual or financial obligations towards DQS, including but not limited to:

- Corrective actions to the management system have not been demonstrably and effectively implemented within the agreed-upon time frame;
- The schedule of audits suggested by DQS for assessment(s) necessary for the maintenance of the certification have not been complied with and the prescribed frequency since the previous assessment has thereby been exceeded;
- DQS has not been informed in a timely manner about planned changes to the management system and other changes or special incidents (see 3.3) which affect the system's conformity with the standard or specification which forms the basis for the assessment;
- A DQS certificate, an IQNet certificate or a certification symbol has been used in a misleading or unauthorized manner;

- Due payments for assessment and certifications services have not been made timely after at least one written reminder.

DQS will notify Client of a proposed suspension in writing. If the reasons for the proposed suspension are not eliminated within two weeks, DQS will inform Client in writing of the suspension of the Certificate stating the reasons as well as the corrective actions necessary for the certification to be reinstated.

Certificates are suspended for a restricted period (usually a maximum of 90 days). If the required measures have been implemented demonstrably and effectively by the established deadline, the suspension of the Certificate is cancelled. If the required measures have not been implemented within the established deadline, DQS may withdraw the Certificate as set forth below.

5.3 인증서의 정지, 철회 및 무효

5.3.1 정지

DQS는 클라이언트가 DQS에 대한 계약상 또는 재정적 의무(다음에 포함하나 이에 국한되지 않음)를 위반하는 경우 일시적으로 인증서를 일시 중지할 수 있다:

- 경영시스템에 대한 시정조치가 합의된 시간 내에 명확하고 효과적으로 수행되지 못함;
- 인증유지에 필요한 평가를 위해 DQS가 제안한 평가 일정을 준수하지 않았으며 이전 평가가 초과된 이후 규정된 기한을 초과;
- 평가에 기초가 되는 표준 또는 규격에 대한 시스템의 적합성에 영향을 주는 경영시스템의 계획된 변경사항 및 기타 변경사항 또는 특별 사고(3.3항 참조)에 대하여 적시에 통보받지 못함;
- DQS 인증서, IQNet 인증서 또는 인증기호가 오도된 방식이나 권한이 없는 방식으로 사용됨;

5.3.2 Withdrawal

DQS is entitled to withdraw Certificates or to declare them invalid upon written notice to Client if:

- The suspension period of the Certificate has been exceeded,
- The conformity of the management system with the standard or specification on which it is based is not ensured or Client is not willing or able to eliminate nonconformities;
- Client continues to use the certification for promotion following the suspension of the Certificate;
- Client uses the certification in such a way as to undermine the reputation of the certification body or DQS;
- The preconditions which led to issuing the Certificate no longer apply;
- Client files any voluntary or involuntary petition in bankruptcy;
- Client effectively terminates its contractual relationship with DQS.

5.3.2 철회

DQS는 다음과 같은 경우 인증서를 철회하거나 클라이언트에게 서면통지를 통해 인증서를 무효화할 권리가 있다:

- 인증서의 정지기간이 초과된 경우,
- 경영시스템의 기준이 되는 표준 또는 규격과의 적합성이 보장되지 않거나 클라이언트가 부적합을 제거할 의사가 없거나 제거할 수 없는 경우;
- 클라이언트가 인증서 정지 후에도 계속해서 홍보용 인증서를 사용하는 경우;
- 클라이언트가 인증기관 또는 DQS의 명성을 훼손하는 방식으로 인증서를 사용하는 경우;
- 인증서 발급을 위한 전제 조건이 더 이상 적용되지 않는 경우;
- 클라이언트의 자발적 또는 비자발적 파산;
- 클라이언트가 DQS와의 계약관계를 사실상 종료하는 경우.

5.3.3 Annulment

DQS is entitled to annul Certificates, or retroactively declare them invalid, if:

- It subsequently turns out that the preconditions required for issuance of the Certificate had not in fact been fulfilled;
- Client has compromised the certification procedure so that the objectivity, neutrality or independence of the assessment results are, in the judgment of DQS, in question.

5.3.3 무효

DQS는 다음의 경우 인증서를 무효화하거나 소급하여 무효로 선언할 수 있다:

- 인증서 발급에 필요한 전제 조건이 실제로 충족되지 않았음을 알게 된 경우;
- DQS의 판단으로, 클라이언트가 평가 결과의 객관성, 중립성 또는 독립성을 문제시하도록 인증 절차를 훼손한 경우.

6. Additional Program Requirements

For some sector specific management system or product certification and assessment services, additional mandatory program requirements may apply, including but not limited to:

Automotive Sector:	Annex Automotive https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
Aerospace Sector:	Annex Aerospace https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
DQS MED programs:	DQS Auditing and certification regulations of DQS Medizinprodukte GmbH and its supplements https://www.dqs-med.de/en/good-to-know/general-information/
DQS CFS programs:	Specific Conditions for the Assessment of Management System and Product Certification of DQS CFS GmbH https://dqs-cfs.com

6. 추가 프로그램 요구사항

일부 부분별 경영시스템 또는 제품인증 및 평가서비스의 경우 다음을 포함하여 추가 필수 프로그램별 요구사항이 적용될 수 있다:

자동차 분야:	부속서 자동차 https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
항공우주 분야:	부속서 항공우주 https://www.dqs-holding.com/en/certification-regulation/
DQS MED 프로그램:	DQS Medizinprodukte GmbH 및 그 보조기구의 심사 및 인증 규정 https://www.dqs-med.de/en/good-to-know/general-information/
DQS CFS 프로그램:	DQS CFS GmbH의 경영시스템 평가 및 제품인증을 위한 특정 조건 https://dqs-cfs.com

7. Additional Requirements for the Chinese market

The Chinese accreditation body CNAS established additional requirements for certification services in the Peoples Republic of China. The binding requirements are described in the Chinese version of these [DQS Assessment and Certification Regulations](#).

7. 중국 시장을 위한 추가 요구사항

중국 인증기관인 CNAS는 중화인민공화국에서 인증서비스에 대한 추가 요구사항을 수립했다. 법적 구속력이 있는 요구사항은 DQS 평가 및 인증 규정의 중국어 버전 [DQS Assessment and Certification Regulations](#)에 설명되어 있다.

End of Document